

El diálogo intercultural y su impacto para la pedagogía y el desarrollo sostenible en Alemania

Bernd WAGNER

Correspondencia:

Bernd Wagner

Freie Universität Berlin

Institut für Interkulturelle
Erziehungswissenschaft

Habelschwerdter Allee 45,
14195 Berlin (Alemania)

E-Mail: procord@zedat.fu-berlin.de
berndwagner_berlin@yahoo.de

Recibido: 10-11-2005
Aceptado: 10-01-2006

RESUMEN

En este artículo se ofrece una breve visión sobre *El diálogo intercultural y su impacto para la pedagogía y el desarrollo sostenible en Alemania*. Teniendo en cuenta los objetivos de la *UNESCO DECADE*, en él se habla sobre diversidad y el diálogo intercultural como condición para el desarrollo sostenible en el campo de la educación y para la sociedad en general. La *UNESCO DECADE* ha creado objetivos ideales (uno de ellos el diálogo intercultural), que sirven como indicadores del desarrollo sostenible y necesitan explicación. En un tiempo de cambios, con carencias en los sistemas de orientación, es necesario explicar el significado del desarrollo sostenible e implementar los valores en los rituales diarios de nuestras sociedades¹.

PALABRAS CLAVE: Pedagogía intercultural, Diálogo intercultural, Desarrollo sostenible, Alemania.

The intercultural dialogue and its impact on pedagogy and sustainable development in Germany

ABSTRACT

This article offers a brief overview of *The Intercultural Dialogue and its Impact on Pedagogy and Sustainable Development in Germany*. Taking into account the objectives of *UNESCO*

1. "Ethical values such as equity, are shaped through education, in the broadest sense of the term. Education is also essential in enabling people to use their ethical values to make informed and ethical choices", from an *UNESCO* script about *Education for a Sustainable Future* (EPD- 97/ CONF:401/CLD.1).

DECADE, in it diversity and the intercultural dialogue are taken as a condition for the sustainable development in the field of education and for the society in general. The *UNESCO DECADE* has created ideal objectives (among which the intercultural dialogue), which serve as indicators of sustainable development and which need explanation. At a time of change and there being lacunae in the orientation systems, it is necessary to explain the meaning of sustainable development and to implement values in the daily routines of our societies.

KEYWORDS: Intercultural pedagogy, Intercultural dialogue, Sustainable development, Germany.

El desarrollo sostenible y la pedagogía intercultural en Alemania

Aunque las reglas económicas estén en contradicción con los objetivos del desarrollo sostenible, como, por ejemplo, la protección de idiomas regionales y el apoyo al derecho de representación en medios de comunicación, cabe esperar que, dentro de la globalización, se produzca un intercambio de expresiones culturales, en el que aparezcan nuevos productos criollos (BREIDENBACH/ ZUKRIEGL, 1998). Además de la educación en relación con el medio ambiente, que goza de una tradición de más de 10 años en Alemania, para alcanzar una estabilización duradera de nuestras sociedades es imprescindible el diálogo intercultural.

La pedagogía intercultural en Alemania, que incluye el discurso sobre el diálogo intercultural, tiene una tradición surgida a raíz de los movimientos migratorios acaecidos en los años sesenta, después de la construcción del Muro de Berlín. A pesar de que en los últimos cincuenta años se ha producido una fuerte inmigración en Alemania (aproximadamente el 10% de la población es inmigrante), no podemos hablar de una integración totalmente resuelta en lo que se refiere a los derechos legales, al sistema educativo y a la participación de los inmigrantes en la sociedad. En los últimos años se han realizado numerosos estudios, que proponen diversas maneras de integración de estos inmigrantes en la sociedad, que evitarían así el aislamiento y fomentarían su participación activa en el país de acogida.

Si bien tradicionalmente se ha negado que Alemania sea un país con un claro movimiento migratorio, en la actualidad, el gobierno alemán está en proceso de aceptar la inmigración y de desarrollar programas de apoyo a este fenómeno, así como de establecer y normalizar los mecanismos de la integración. En este artículo propongo que es necesario profundizar en este proceso de diálogo intercultural entre iguales, así como medidas para incrementar el potencial de los inmigrantes legales, gracias a estrategias inclusivas que les conviertan en miembros activos en las sociedades receptoras.

Dos condiciones básicas de la situación en Alemania

Antes de hablar sobre el diálogo intercultural en Alemania, y en particular sobre la joven subdisciplina llamada Ciencias de la Educación Intercultural, quiero describir sucintamente algunas características sociales de Alemania y de Europa que, a mi entender, han de comprenderse como condiciones básicas:

1. Considero que, desde la revolución socio-industrial, la sociedad está condicionada por la interacción de culturas y naciones (MICHELLEIRIS, 1977). Esto se relaciona directamente con el derecho a definir la propia identidad. Así, por ejemplo, un estado democrático permite la autodeterminación de la identidad, en tanto que, en los estados totalitarios, la identidad se impone. La construcción de la identidad del otro, y con ello de la propia, se lleva a cabo mediante un proceso de alocación que, en un estado de derecho se refleja en el discurso dialéctico y en maneras que pueden lograr pluralismo de los estilos de vida².

Un estudio cualitativo de Heitmeyer (2003, 2004) descubre que en la sociedad alemana existe actualmente un rechazo creciente a valores del pluralismo y la diversidad. Este desarrollo tiene que ver con el concepto de una cultura homogénea en una realidad de hibridación (HALL, 1994). A pesar de todo, un estado democrático tiene que proteger el pluralismo y el derecho a elegir su modo de vida libremente³.

La imagen negativa del inmigrante en Alemania está conectada con la tradición norteamericana, que habla de la marginalización y del modernismo de la sociedad receptora (PARK, STONEQUIST, 1937). Y de esta forma, el posible potencial y las fuentes del inmigrante son poco reconocidas⁴.

2. Pienso que la extrañeza de la otredad y, al mismo tiempo, el rechazo de su diferencia, son importantes para proteger la coherencia de nuestras imágenes individuales. Cada uno se olvida que es extranjero para sí mismo, como dice

2. Según Edward Said, sin embargo, el aspecto cultural no se constituye solo a partir de estos elementos: "It is in the culture, where we can seek out the meanings and ideas conveyed by phrases belonging to, or in, a place, being at home in a place" (*The world, the text and the critic*, 1983:8).

3. En su libro, J. Gundara exige al Estado que se haga cargo de su responsabilidad. Él afirma que: "Interculturalism raises issues for the state in articulating policies at national level to ensure that the multicultural nature of their societies is recognized" (*Intercultural Education and Inclusion*, 2000:128).

4. Georg Simmel acentúa que el extranjero tiene conocimientos de dos culturas y al mismo tiempo, una sapiencia por haber viajado.

la psicoanalista Julia Kristeva. Además, aparte del enfoque sobre nuestros caracteres personales, la distinción del otro contribuye esencialmente a la formación del Estado nacional alemán tardío. Está claro que para crear una identidad nacional lo más importante son los valores compartidos por los ciudadanos. En el caso del Estado alemán, por razones históricas, fue inventada una concepción de la cultura alemana sobre la base de una ideología de la sangre (RAETHZEL, 1997)⁵, que todavía sigue siendo esencial en las leyes de la inmigración.

Así, por la falta de valores y la búsqueda de un concepto para la unificación en un tiempo breve, los fundadores del Estado alemán se remontaron a una cultura homogénea, que nunca existió en los pequeños principados de esta época del siglo XIX⁶. No es extraño comprobar que la percepción del otro se hace más rígida por la falta de valores propios.

El Estado nacional en Alemania se formó casi con una definición del otro, que no puede ni entender ni compartir la cultura alemana: el extranjero, que tiene que quedarse en los países limítrofes. Gracias a esta ideología, vinculada con una concepción del territorio, es lógico que el Estado configurara distintos derechos para los ciudadanos similares, para los cercanos y para los lejanos. Y que tomara partido por el discurso de la desigualdad y, en palabras de Bourdieu, por el desarrollo de las distinciones.

Teniendo en cuenta que por razones históricas el discurso definió que la cultura (y sobre todo el idioma), une a los alemanes, el concepto de la inmigración está, a partir de 1970, dominado por la idea de la asimilación a la propia cultura alemana,

-
5. Vgl. Er (der Diskurs über Ausländer, der Verfasser) hatte eine Grenzschutzfunktion für den Diskurs über die Nation. Während in diesem Harmonie und Kultur vorherrschte, und der einzige Konflikt darin bestand, ob, und wenn, dann wie, die Nation zu vereinheitlichen sei, wurden die sozialen Konflikte und gesellschaftlichen Widersprüche im Diskurs über Ausländer artikuliert", aus Rätzzel, Nora; *Gegenbilder*. Opladen 1997, S. 181.
 6. vgl.: "Citizenship in Germany has always been strongly connected to the status of "Germanness", though this term is difficult to define. The idea of a common language, heritage, and culture resulted largely from the concept of a nation- state that developed in the 18 th and 19th centuries. From 1913 onwards, the German citizenship laws were based on the *ius sanguinis*, which meant that German citizenship resulted from being born into a German family. Foreigners could be naturalized, though only by fulfilling very strict regulations. The idea of "belonging" in the *ius sanguinis* led to the idea that practically no one could be accepted as German whose family had not been in Germany for centuries, a perception that could- and can- easily be misused by nationalists and right- wing parties and groups. Thus, being a Black German seemed to be a contradiction in itself, though there have been Black Germans since the Middle Ages", de Luchtenberg, S.; *Ethnic diversity and Citizenship Education in Germany*, in Banks, J.; *Diversity and Citizenship Education*. San Francisco 2004, S. 246, 247.

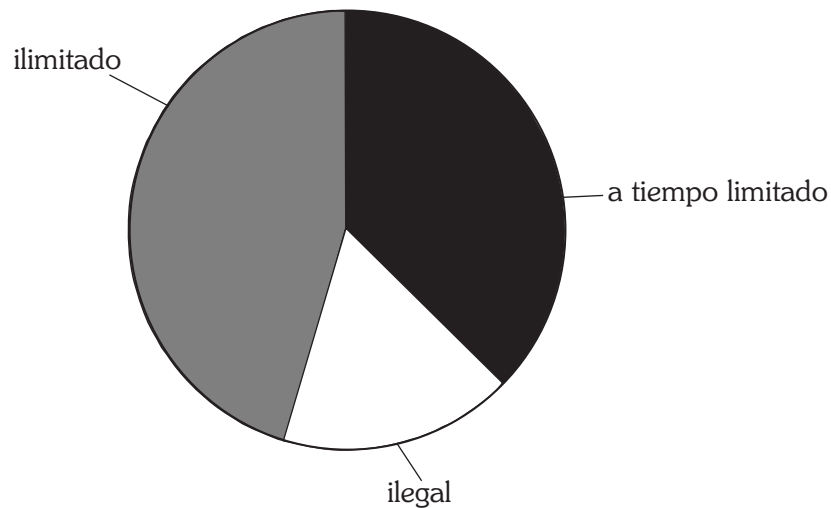
siendo éste el concepto conductor. Se puede ver esto, de forma clara, en las leyes de la ciudadanía alemana, que se basan aún en el *ius sanguinis*. La mayoría de los Estados tiene un concepto de la ciudadanía fundamentada en el de la República francesa, el *ius solis* (derecho de territorio).

Hay que considerar, también, que la ideología de la sangre fue tan fuerte, que inmigrantes con antepasados alemanes, o casados con un alemán naturalizado, siguen obteniendo la ciudadanía con más facilidad. Además, la imagen del inmigrante ha sido vista con frecuencia como un peligro para la cultura alemana. Y por ello, “el desarrollo de distinciones”, legitimado por razones culturales, tiene un impacto grave en el diálogo intercultural. Hoffmann-Nowotny (1975) habla de una demarcación neofeudal, que está impidiendo que el nuevo ciudadano tome plena ciudadanía. Y de esta manera, la formación de Estados nacionales (y no solo del Estado alemán) puede también ser comprendida como la implantación de ciudadanos con derechos desiguales. Los Estados nacionales serán vistos como protagonistas de la fundación de sí mismos y la ideología será la de crear derechos de la ciudadanía, con lo que también es evidente que se desarrollaban desigualdades⁷. En el caso de Alemania, fueron un conjunto de razones culturales las que provocaron una legitimación de estas distinciones.

Un ejemplo son los diferentes derechos para inmigrantes. Aunque los inmigrantes con descendientes alemanes obtengan la ciudadanía fácilmente, todavía existe una gran parte de inmigrantes ilegales que son considerados como miembro de culturas más lejanas.

7. “Es un asunto teórico y es un dilema clave en las políticas sociales y culturales. No solo cómo reconocer las diferencias, cómo corregir las desigualdades y cómo conectar a las mayorías a las redes globalizadas”, Néstor García Canclini, *Diferentes, Desiguales y Desconectados*, Buenos Aires 2004, Pág. 14.

Inmigración y estatus legal de los inmigrantes en Alemania



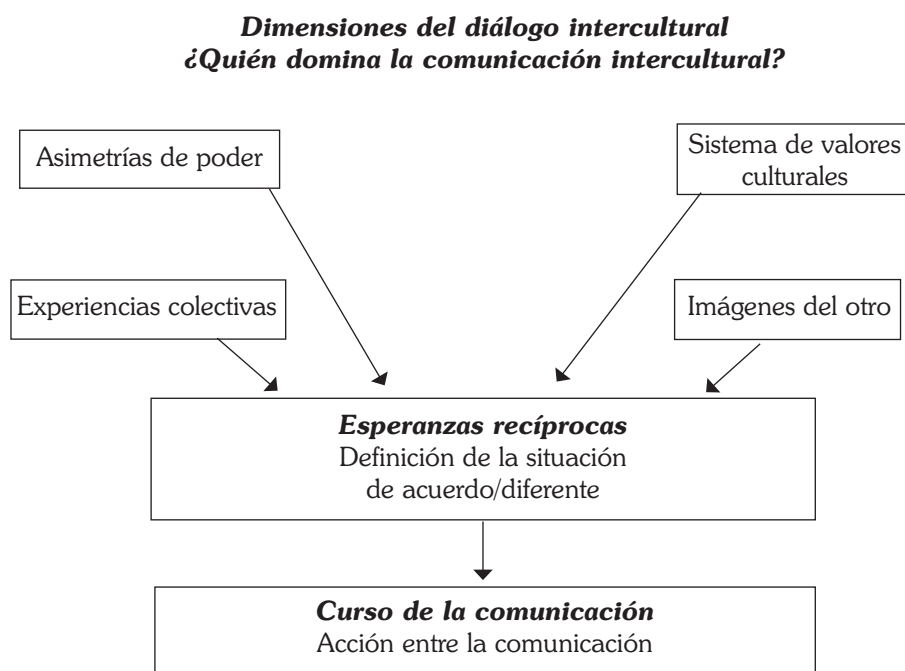
El diálogo intercultural

En el ámbito de la Unión Europea, la inmigración sigue siendo, hoy día, una tarea de los Estados nacionales. Y, por otra parte, la armonización de la misma se encuentra en los comienzos

¿Qué significan las dos suposiciones siguientes para el diálogo intercultural?:
a) Que los conceptos de cultura ya no son adecuados para describir diferencias entre inmigrantes y alemanes; y b) Que la concepción de una cultura homogénea todavía sigue afectando a los procesos de diálogo y educación.

Quiero mostrar la evidencia de estas formas de exclusión y desigualdad para el diálogo intercultural en la tabla siguiente:

TABLA 1: La comunicación intercultural (AUERNHEIMER, 2003)



Las interrupciones de la comunicación se pueden producir como consecuencia de experiencias diferentes, de interpretaciones estereotipadas, de diferentes definiciones de la situación y de expectativas divergentes sobre los papeles sociales (HABERMAS, 1995). Por supuesto que los códigos culturales, y las desigualdades en la situación legal y en el acceso al mercado de trabajo, ponen en peligro el diálogo intercultural. El elemento más grave de este diálogo es la asimetría de poder entre los participantes, que facilita que los derechos de interpretación, creación de opinión y definición sean desiguales.

El discurso sobre la nueva ley de inmigración

La invención de una cultura homogénea alemana, todavía tiene un impacto grave en la conciencia del inmigrante, a quien se exige entenderla y aceptarla⁸.

8. La pedagogía, a partir de 1970, ha hallado lógicamente una estrategia compensatoria. En la Pedagogía Especial (originalmente para personas discapacitadas), se desarrollaba la corriente de la "Pedagogía para Extranjeros", combinada con una orientación compensatoria.

Para acercarse al inmigrante, los políticos demandan un valor mínimo compartido, que implica una vía de dominación. En particular, los exámenes estatales de cultura alemana fueron introducidos y recibidos por los inmigrantes como formas de sumisión forzada.

Creo que en la búsqueda de este valor mínimo compartido la constitución del Estado alemán si encontrará, de nuevo, una forma de representarse a sí mismo⁹. Pero, según mi punto de vista, sería mejor encontrar un valor más neutro y común. Además, los rituales al inicio de la inmigración, como por ejemplo el registro obligatorio en la policía de inmigración, son tan hostiles, que pueden provocar una retirada de los inmigrantes a su comunidad misma, en su gueto¹⁰. Mi propuesta es sustituir esa recepción hostil por un ritual oficial que simplemente diga: *Bienvenidos*.

Un ejemplo son los Cursos de Integración que forman parte de la nueva ley de inmigración en Alemania. Estos cursos están dentro del paquete de integración y son combinados con 600 horas de cursos de idioma. Se debería ofrecer una orientación básica sobre la cultura y el Estado alemán en unas treinta horas a lo largo de ocho días. El momento de la llegada de inmigrantes, que se convierten en un curso de 5 a 8 años en ciudadanos nuevos, no tiene que ser un momento unilateral de la representación del Estado alemán.

No obstante, los planes de estudios que existen para el curso proponen una asimilación a los valores europeos. El tiempo de 30 horas de curso puede servir para el aprendizaje del sistema administrativo en Alemania (pago de impuestos, etc.) y para un contacto con otros centros de información. Además, es necesario que el inmigrante se ponga en contacto con familias alemanas, que de alguna forma lo apadrinen socialmente. Según mi punto de vista la visualización del potencial del extranjero (SIMMEL, ED. 1992) es también importante. En este sentido, nuestra sociedad puede aprender mucho de los inmigrantes, precisamente por su experiencia en dos sociedades. Mi propuesta es que estos cursos deberían centrarse más en los participantes, a quienes deben ofrecer una auténtica posibilidad de diálogo; y permitir que profesores e inmigrantes no solo intercambien representaciones, sino que se comuniquen de igual a igual, abriendo

9. vgl.: Greenblatt, S.; *Wunderbare Besitztümer*. Berlin 1994; Selbst in hochgradig beweglichen Kulturen wie der unseren gibt es solche Zwänge und eine implizite Kontrolle darüber, was dargestellt werden kann und wer zu den Repräsentationsmitteln Zugang hat..., S.184. También en culturas móviles como la nuestra existen dichas presiones sociales y un control implícito por los artefactos de la representación y el círculo de personas con acceso.

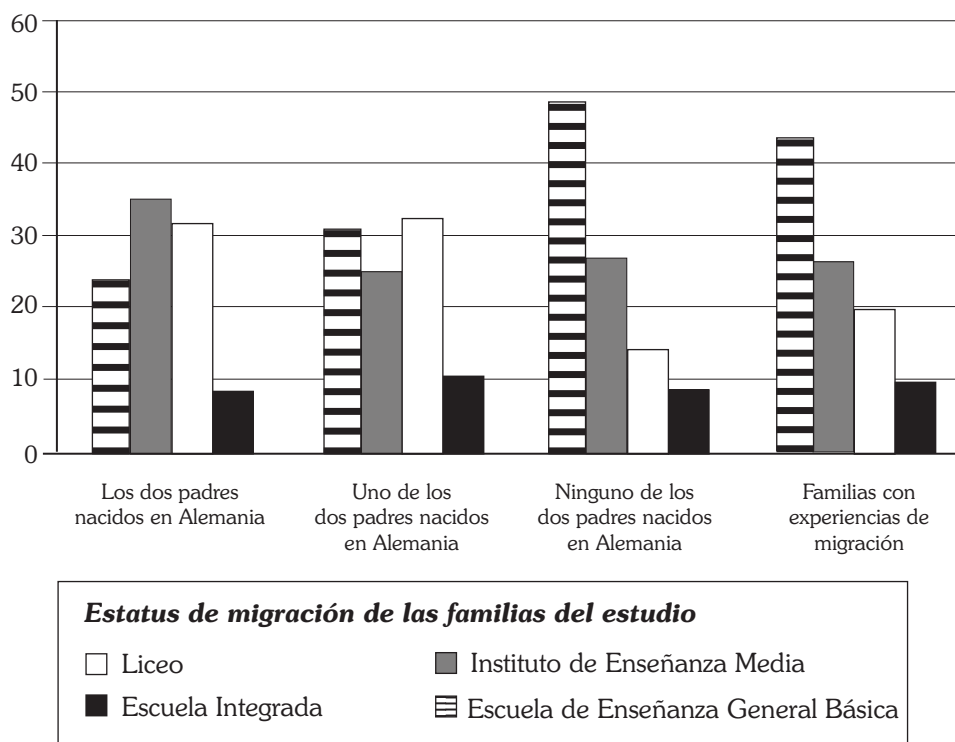
10. Dursun Tan habla de un insulto al inicio, que es fundamental para la relación entre el Estado alemán y los extranjeros.

así la posibilidad de que aprendan de sí mismos. Pienso, que estos cursos podrían convertirse en un escenario de intercambios, haciendo así posible que el momento iniciático del inmigrante en el país de acogida, quede marcado por una dinámica de diálogo entre iguales.

Problemas graves de sociedades paralelas

Después de 50 años de inmigración a Alemania los problemas siguen siendo graves:

- Poco éxito de los niños de inmigrantes en el sistema escolar alemán (Habitus homogéneo, GOGOLIN 1994). La segregación étnica en las ciudades grandes y la retirada a la cultura de origen (en la tercera y cuarta generación, una construcción artificial e inventada), conforman las carencias del pasado. Muchos de estos problemas existen por la falta de comunicación entre los bloques que se están formando por razones culturales. Un ejemplo de ello se observa en los siguientes datos, tomados del informe Pisa (OECD, PISA 2003):



El estudio cuantitativo de Pisa prueba que niños con padres que no hablan alemán tienen el porcentaje de presencia más alto en las Escuelas de Enseñanza General Básica, porcentaje que va disminuyendo a medida que se avanza en el proceso de escolarización. Datos que ponen en evidencia que el acceso a la educación superior está vetado para la mayor parte de los niños con padres no germanoparlantes.

Conclusiones

Apoyar el desarrollo sostenible en el campo del diálogo intercultural implica una promoción del pluralismo en los estilos de vida. Mis conclusiones para el apoyo del diálogo intercultural son las siguientes:

1. Los rituales (V. TURNER, VAN GENNEP) pueden apoyar el cambio del estatus (extranjero-ciudadano), creando una fase liminal que contribuya, emocionalmente, a dar los pasos necesarios para estabilizar al inmigrante en el proceso de llegada/acogida.
2. Las representaciones culturales unilaterales (GREENBLATT, 1994), y la presión para provocar una asimilación forzada, no sirven. Greenblatt habla de una circulación mimética, en la que los participantes en un diálogo basado en representaciones unilaterales se convierten en prisioneros.
3. El intercambio de opiniones con los inmigrantes sobre la sociedad alemana es importante. Además, en los cursos de integración pueden ser preparadas exposiciones con materiales que permitan visualizar las experiencias migratorias.

Todos los aspectos del aprendizaje social y de la formación ciudadana son, por supuesto, objeto de una pedagogía con un enfoque intercultural. Si la pertenencia a un determinado grupo cultural transfiere la competencia lingüística (tanto la lengua culta, como los matices dialectales), la apariencia física, la orientación sexual o la pertenencia a un determinado sexo, la creencia religiosa o la renuncia a pertenecer a una comunidad religiosa, la posibilidad de disponer de recursos económicos o financieros, la capacidad de adaptarse a un determinado *Habitus* con ventajas y desventajas desproporcionadas, entonces la intervención pedagógica intercultural es más que apropiada.

El enfoque intercultural de la pedagogía alemana no busca sólo un trato sencillo con las diferencias, sino que implica una estrategia de inclusión y de participación en un diálogo entre personas consideradas como iguales, ciudadanos con plenos

derechos. Esperemos que, al margen de estereotipos culturales y representaciones unilaterales, tengamos la oportunidad de disfrutar de nuestra diversidad en un diálogo abierto y próspero.

Referencias bibliográficas

- GREENBLATT, S. (1994). *Wunderbare Besitztümer- Die Erfindung des Fremden*. Berlin.
- ELIAS, N. (1990). *Etablierte und Außenseiter*. Ffm.
- GUNDARA, J. (Hg.) (2000). *Intercultural Europe*. Ashgate.
- RÄTHZEL, N. (1997). *Deutsche Nation und Bilder von Anderen*. Ffm.
- LUCHTENBERG, S. (2004). "Ethnic diversity and citizenship education in Germany", in Banks, J. *Diversity and citizenship education*. San Francisco, S. 245 ff.
- HALL, S. (Hg.) (2001). *Representation: cultural representations and signifying practices*. London.
- TURNER, V. (1995). *Vom Ritual zum Theater*. Ffm.
- SIMMEL, G. (1992). *Soziologie, Untersuchung über die Formen der Vergesellschaftung*. Bd. II, Ffm.
- GOGOLIN/ NAUCK, B. (Hg.) (2000). *Migration, gesellschaftliche Differenzierung und Bildung*. Opladen.
- WARNIER, J. (2000). *La mundialización de la cultura*. Barcelona.
- GARCÍA CANCLINI, N. (2004). *Diferentes, Desiguales y Desconectados*. Buenos Aires.
- BRITOS, N. (u. a.) (2003). *Teoría Crítica de la Ciudadanía*. Córdoba.